COURSE INFORMATION FORM

DISCIPLINE  Foreign Language
COURSE TITLE  Introduction to Interpreting

CR.HR  3   LECT HR.  3   LAB HR.  CLIN/INTERN HR.  CLOCK HR.  

CATALOG DESCRIPTION
This course is a general introduction to the field of interpreting in the legal and medical settings. Coursework will focus on the role of the interpreter, cultural competency and ethics, modes of interpretation, and legal issues that affect the profession and organization of a free-lance business.

PREREQUISITES
Admission to the certificate program.

EXPECTED STUDENT OUTCOMES IN THE COURSE
Upon completion of this course, the student will be able to:

1. Describe the roles and responsibilities of an interpreter.
2. Demonstrate an understanding of the Code of Ethics.
3. Analyze the nature of language and regional varieties.
4. Differentiate between the modes of interpreting.
5. Demonstrate cultural competence in different situations.
6. Distinguish between contract work and work as an organized employee and evaluate the roles of each interpreting position.
CLASS-LEVEL ASSESSMENT MEASURES

Student accomplishment of expected student outcomes will be assessed using the following measures. (Identify which measures are used to assess which outcomes.)

- Quizzes and exams (1-6)
- Class discussions and participation (1-6)
- Research papers (3)

PROGRAM-LEVEL OUTCOMES ADDRESSED

General Education Outcomes
Specify which general education outcomes, if any, are substantially addressed by the course by completing the “Course/Program Assessment Matrix” to show the relationship between course and program outcomes and assessment measures.

Occupational Program Outcomes
Specify which occupational program outcomes, if any, are substantially addressed by the course by completing the “Course/Program Assessment Matrix” to show the relationship between course and program outcomes to assessment measures.
Individual instructors may order this outline as fits the needs of their individual courses. In addition, they may place more emphasis on some areas than on others. What is assured is that this particular list is covered in the course. Other topics may be added to a course as the instructor sees fit, and as time and interest allow. An *asterisk can be used to mark an item as optional.

I. History of interpreting and current state of profession

II. Identify modes of interpreting with emphasis on content and style
   A. Consecutive interpreting
   B. Simultaneous interpreting
   C. Sight translation

III. Applied linguistics and interpreter errors

IV. Theory and practice of translation *
   A. Application of linguistic theory
   B. Computer technology in translation.

V. Code of Ethics/professional standards
   A. Role of interpreter in business, conference, medical, mental health, and courtroom settings
   B. Standards of business practice in translation and interpreting.

VI. Employment and career development
   A. Freelance interpreter or translator
   B. Employee
   C. Referral Agency
   D. Marketing

VII. Interpreting in special venues
   A. Medical
   B. Legal
   C. Education
   D. Business
   E. Mental health

VII. Cultural competency
   A. Analyze the interrelation between language and culture
   B. Culture shock